



SOMMAIRE

- Chantey Spécial : La série WaveRunner célèbre son 30 eme anniversaire
- 4 Petits conseils de mécanique : Vérification et renouvellement de l'huile moteur d'un scooter nautique
- P5 Revue d'actualité : Un WaveBlaster parcourt 10 000 km, et plus

YAMAHA MOTOR CO., LTD., Marine Business Operations, 2500 Shingai, Iwata, Shizuoka 438-8501, Japon

La série WaveRunner célèbre son 30ème anniversaire



En 1986, Yamaha Motor lançait aux États-Unis son premier scooter nautique (aussi appelé jet ou motomarine), le WaveRunner 500 (modèle Marine Jet 500T au Japon). Trente années se sont écoulées depuis la naissance de l'activité scooters nautiques de Yamaha. Dans ce numéro, nous évoquons les débuts et la situation actuelle de la série WaveRunner.



Site du trentième anniversaire du WaveRunner : http://global.yamaha-motor.com/business/waverunner/30th/

La série WaveRunner célèbre son 30ème anniversaire

L'ère qui a donné naissance aux scooters nautiques Yamaha

Dans les années 1970, il n'existait aucun système d'attribution de licences pour les petites embarcations à moteur au Japon. D'innombrables bateaux motorisés et à voile sillonnaient les eaux de la péninsule de Miura pendant les week-ends, et on voyait des véhicules nautiques de toutes sortes fendre les vagues entre les bateaux. On dit qu'on peut faire remonter l'origine des scooters des mers à une embarcation inventée en France un demi-siècle auparavant. Après cela, toutes sortes de véhicules nautiques de formes et dessins variés ont été créées dans le monde, mais aucune catégorie couramment acceptée n'a été développée. A l'époque, on pouvait trouver d'autres types d'embarcations dans les eaux japonaises. En réponse à cette tendance, les « normes spécialisées pour les embarcations personnelles » ont été officiellement introduites en 1980, et le monde des véhicules nautiques a rapidement changé au Japon. Trois ans plus tard, en 1983, Yamaha commençait le développement véritable de son premier scooter nautique.

Avant le succès, un échec retentissant aux États-Unis

Au début du projet de R&D, l'objectif de Yamaha était de construire un véhicule nautique léger à bras, offrant d'excellentes performances de vitesse et capable de prendre des virages serrés. La coque était en forme de pont et le moteur était un Yamaha 25 ch. L'embarcation était de construction simple et se pilotait au guidon; elle pouvait évoluer rapidement sur l'eau comme un monoski. C'était le premier prototype de Yamaha, baptisé « Power Ski ». Les premiers essais réalisés sur le lac Hamana étaient positifs et tous les acteurs de ce projet étaient excités à l'idée de fonder une nouvelle catégorie d'embarcations. D'autres essais effectués ensuite aux États-Unis en 1984 ont été catastrophiques. Le pilote d'essai local était un grand homme de plus de 100 kg. Il avait du mal à se mettre debout sur le Power Ski, qui avait été développé d'après un gabarit japonais. Même quand le pilote réussissait à démarrer, la machine manquait de puissance et de réactivité.

Après l'échec lamentable de ces premiers essais américains, Yamaha a modifié le concept du projet véhicule nautique de fond en comble. Ayant réalisé de façon douloureuse que le marché américain plébiscitait une embarcation stable pouvant être utilisée avec assurance par des utilisateurs variés, Yamaha a eu l'idée d'un modèle biplace en position assise. L'essai du prototype révisé a eu lieu l'année suivante avec le même pilote, mais cette fois, c'était une toute autre histoire. Après une série de virages à 360°, il s'est exclamé : « C'est super ! ». Il ne tarissait pas d'éloges pour cette machine se comportant comme nulle autre pareille. Il paraissait clair que ce modèle ne nécessitait aucune compétence de conduite particulière et pouvait être utilisé par pratiquement n'importe qui ; c'était exactement ce que les utilisateurs américains recherchaient. Cette séance d'essai a donné confiance à Yamaha, qui a compris que ce concept de produit était parfaitement bien ciblé. Le développement de cette nouvelle activité s'est alors accéléré.



Ski (ci-dessus) testé

et piloté en position debout, était propulsé

par un moteur hors-

bord 25 ch.

aux États-Unis en 1984



Un prototype intégrant les nouveaux concepts clés de « position assise » et « modèle biplace » a immédiatement été développé. Lors de la R&D initiale, il était équipé d'un moteur hors-bord.

Le marché des scooters nautiques quadruple en quatre ans

Le modèle biplace ayant reçu les louanges du pilote d'essai aux États-Unis a été commercialisé en tant que WaveRunner 500 en 1986. Le WaveJammer 500 monoplace a suivi l'année d'après. Le lancement de ces deux premiers modèles Yamaha et leurs concepts produits radicalement différents ont influencé le marché des scooters nautiques et les plaisanciers d'une manière dépassant de beaucoup les attentes initiales de Yamaha. Avant l'arrivée de Yamaha sur le marché, la demande annuelle mondiale des embarcations personnelles était de l'ordre d'environ 25 000 unités. Ce chiffre a bondi à 31 000 en 1987, et 57 000 en 1988. En 1990, la demande mondiale dépassait les 100 000 unités. En seulement quatre ans, les modèles Yamaha ont fait quadrupler le marché.

Pour répondre à cette demande croissante aux États-Unis, le plus grand marché mondial des motomarines, et pour se protéger des fluctuations du taux de change, Yamaha a commencé à produire des scooters nautiques sur le site de Yamaha Motor Manufacturing Corporation of America (YMMC) en 1989.



Le premier scooter nautique de Yamaha, le WaveRunner 500 (1986)

Chantey La série WaveRunner célèbre son 30ème anniversaire

Un exemple de réussite de la politique d'« entreprise multi-axiale »

Après son entrée dans l'industrie des embarcations personnelles, Yamaha Motor a introduit des technologies et des produits qui ont marqué leur époque. Un des plus beaux exemples en était le modèle FX140, premier scooter nautique doté d'un moteur 4 temps, lancé mondialement en 2002. Yamaha était déjà une entreprise innovante sur le plan écologique avec ses moteurs hors-bord. Elle a pris les mêmes dispositions avec ce nouveau moteur de scooter nautique 4 temps qui présentait des performances environnementales considérablement améliorées, comme une plus grande autonomie de carburant et des émissions et des bruits réduits. Par ailleurs, ce 4 temps développé à partir d'un moteur de motocyclette avec une grande puissance motrice donnait au FX140 des performances dynamiques. Sur sa lancée, Yamaha a mis au point le moteur Super High Output (SHO) en 2008, le premier faisant appel à une suralimentation.

Un développement plus poussé de ce moteur a abouti au Super Vortex High Output (SVHO), monté sur des modèles en 2014. La puissance du moteur SVHO dépassait d'environ 20 % celle du SHO, tandis que des modifications de l'ensemble



Le FX140 (2002), le premier scooter nautique 4 temps au monde, a passé brillamment les normes d'émissions de l'Agence américaine pour la protection de l'environnement.

des pistons et des systèmes de refroidissement ont contribué à maintenir une grande fiabilité.

Yamaha ne s'attache pas seulement à développer des moteurs puissants comme le SVHO; nous travaillons également à la création d'autres moteurs de scooters nautiques légers et compacts comme le TR-1.

En même temps, Yamaha demeure un chef de file, en particulier dans les technologies de construction de coques avec des matériaux ultralégers exclusifs comme NanoXcel et NanoXcel2, et dans le domaine électronique avec le système innovant de commande des gaz à deux manettes RiDE (Reverse with Intuitive Deceleration Electronics).







Le FX Cruiser, modèle phare de la technologie SVHO

Petits conseils de mécanique

Vérification et renouvellement de l'huile moteur d'un scooter nautique

Dans ce numéro, nous présentons les méthodes correctes pour vérifier et renouveler l'huile moteur d'un scooter nautique WaveRunner. Les explications ci-dessous s'appliquent spécifiquement à un moteur de WaveRunner. Pour tout autre produit Yamaha, veuillez vous référer au manuel approprié et utiliser les méthodes qui y sont indiquées.

La plupart des scooters nautiques de Yamaha sont équipés de moteurs 4 temps, qui sont divisés en trois catégories principales : 1,0 litre 3 cylindres (TR-1), 1,1 litre 4 cylindres, et 1,8 litre 4 cylindres. Ces moteurs sont essentiellement équipés, suivant le cas, d'un carter sec ou d'un carter humide.

Vérification du niveau d'huile

La méthode de vérification du niveau d'huile varie selon qu'on a affaire à un moteur à carter sec (1,0 litre, 1,1 litre) ou humide (1,8 litre).

Moteur à carter sec

Dans le cas d'un moteur à carter sec, démarrez-le et faites-le chauffer avant de mesurer le niveau d'huile. En effet, le fait de ramener toute l'huile qui se trouve dans le carter de vilebrequin vers le réservoir d'huile permet d'effectuer une mesure correcte.

Après avoir chauffé le moteur pendant environ six minutes, retirez le bouchon du réservoir d'huile situé sur le haut du réservoir. La jauge associée au bouchon sert à mesurer le niveau d'huile.

Essuyez la jauge à l'aide d'un chiffon propre.

Ensuite, mettez le bouchon en place et vissez-le jusqu'à ce qu'il soit bien fermé, puis ressortez-le pour vérifier le niveau d'huile sur la jauge.

Après avoir vérifié le niveau d'huile, revissez à fond le bouchon du réservoir d'huile.

Moteur à carter humide

Dans le cas d'un moteur à carter humide, le niveau d'huile doit être mesuré à froid. Si le moteur a été utilisé juste avant cette vérification, arrêtez-le et attendez environ cinq minutes que l'huile se stabilise.

Sortez la jauge de niveau d'huile et essuyez-la une fois avec un chiffon propre.

Ensuite, insérez la jauge à fond et ressortez-la pour vérifier le niveau d'huile.

Après avoir vérifié le niveau d'huile, insérez à nouveau la jauge de niveau d'huile à fond.

Renouvellement de l'huile moteur

Les parties utilisées pour vidanger la vieille huile et verser la nouvelle huile diffèrent selon le type de moteur.

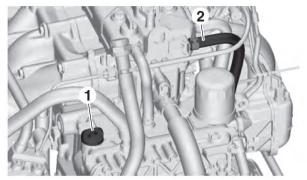
Pour faciliter la vidange, chauffez le moteur avant l'opération.

Vidange de la vieille huile

Pour un moteur 1,1 litre, retirez d'abord le bouchon du réservoir d'huile situé sur le haut du réservoir, puis vidangez la vieille huile par l'orifice de remplissage d'huile.

Pour un moteur 1,8 litre, retirez d'abord la jauge de niveau d'huile, puis vidangez la vieille huile par le tuyau de la jauge de niveau d'huile. **Pour un moteur 1,0 litre**, la vieille huile est vidangée en deux endroits. Le premier est l'orifice de remplissage d'huile situé sur le haut du réservoir : vidangez l'huile après avoir retiré le bouchon du réservoir d'huile.

Le second est la durite d'aspiration d'huile située sur l'étrier du moteur à l'arrière de la culasse. Dégagez l'extrémité de la durite qui est fixée sur l'étrier du moteur, et utilisez la durite pour vidanger la vieille huile du carter de vilebrequin.



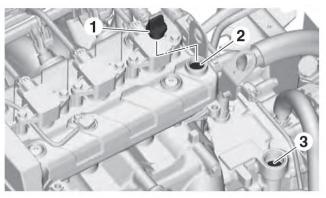
Les deux points (1, 2) utilisés pour la vidange de l'huile d'un moteur 1.0 litre 3 cylindres TR-1

Ajout d'huile neuve

Pour un moteur 1,1 litre, versez l'huile neuve dans l'orifice de remplissage d'huile situé sur le haut du réservoir d'huile.

Pour un moteur 1,8 litre, versez l'huile neuve dans l'orifice de remplissage d'huile situé sur le haut du couvre-culasse.

Pour un moteur 1,0 litre, l'huile neuve est ajoutée en deux endroits. Versez la moitié dans l'orifice de remplissage d'huile situé sur le haut du couvre-culasse, et l'autre moitié dans l'orifice de remplissage d'huile situé sur le haut du réservoir d'huile.



Les deux points (2, 3) utilisés pour verser l'huile d'un moteur 1,0 litre 3 cylindres TR-1

Étant donné que les méthodes de vérification et de renouvellement de l'huile diffèrent pour les trois types de moteurs, assurez-vous d'utiliser les méthodes correctes pour chaque moteur.

Référez-vous au manuel de service de chaque modèle pour consulter en détail les méthodes correctes de vérification du niveau et de renouvellement de l'huile.

Revue d'actualité

Activités des distributeurs mondiaux, infos variées

Un WaveBlaster parcourt 10 000 km pour rentrer au bercail

Le 3 février, Yamaha Motor a exposé un scooter nautique WaveRunner plutôt spécial au Communication Plaza, situé au siège de YMC.

Ce Yamaha WaveBlaster (modèle MJ-700TZ sur le marché japonais) se trouvait à Okuma, dans la préfecture de Fukushima, quand il a été emporté par le tsunami qui a frappé la côte est du Japon en mars 2011 suite à un grand tremblement de terre. Il a été découvert trois ans plus tard, en mai 2014, 5 000 km plus loin dans l'atoll Johnston au milieu de l'océan Pacifique (à environ 1 500 km à l'ouest de Hawaii) par une équipe de l'United States Fish and Wildlife Service lors de l'étude d'un îlot inhabité.

Le Japan Environmental Action Network (JEAN), un organisme sans but lucratif traitant du problème des déchets en mer, a été contacté par Chris Woolaway, un coordonnateur de projets similaires basé à Hawaii. Après avoir appris l'arrivée du WaveBlaster à Honolulu, il a demandé à JEAN s'il était possible d'identifier le propriétaire du WaveRunner afin de le lui rendre. Il a été découvert plus tard qu'il s'agissait d'un habitant de la préfecture de Fukushima, Tomomune Matsunaga. Sachant que le navire d'entraînement Fukushima Maru, du lycée préfectoral lwaki Kaisei de Fukushima, devait se rendre à Honolulu, le lycée et le capitaine du bateau ont été contactés pour savoir s'ils pouvaient ramener le WaveBlaster avec eux. Ils ont répondu qu'ils seraient ravis d'aider dans la mesure de leurs moyens ; le scooter nautique appartenait à un autre amoureux de la mer originaire de la même ville.

Quand le WaveBlaster est arrivé au port d'Onahama au Japon, pratiquement toute la partie supérieure de la coque, y compris le guidon et la selle, était arrachée, le moteur était exposé aux éléments et la peinture avait disparu.

« Au début, je sentais que j'avais la responsabilité de mettre l'engin correctement au rebut, c'est pour cela que j'ai demandé qu'il me soit rendu, raconte M. Matsunaga. Mais quand j'ai vu des photos et réalisé qu'il avait survécu à des années à la dérive sans couler avant de s'échouer sur une île lointaine du Pacifique, j'ai été surpris et incroyablement ému. J'ai alors pensé qu'il serait utile pour la



récupéré le WaveBlaster le jour de son anniversaire.

Le scooter nautique a été envoyé à Yamaha Motor et remis en état de marche par une équipe d'ingénieurs volontaires dans le cadre d'un projet de solidarité baptisé « Bonds of Goodwill Project ». Le WaveBlaster restauré a été rendu à M. Matsunaga le 20 décembre 2015, mais ce dernier a accepté qu'il soit exposé au Communication Plaza jusqu'au printemps.

Le « Bonds of Goodwill Project » a démarré après l'appel de M. Matsunaga à Yamaha, avec pour objectif de donner du courage aux gens qui vivent dans la région ravagée par le tsunami, et qui travaillent toujours à la reconstruction de la région.

recherche et le développement, et j'ai contacté Yamaha.»

À l'origine, M. Matsunaga a acheté le WaveBlaster en 2005. Il en a bien profité personnellement. Il aimait aussi sortir sur les rivières et le long de la côte de Fukushima avec les membres de sa famille. « Vers cette époque, en 2011, je ne l'utilisais pas autant qu'avant, mais j'étais souvent dans le garage à refaire la peinture, le polir et faire en sorte qu'il soit toujours propre et brillant, se souvient-il. À cause du tsunami, nous avons tout perdu ; il ne restait plus que les fondations de la maison et quelques pierres du jardin. La seule chose qui nous est revenue, c'est mon WaveBlaster. Il nous rappelait tant de bons souvenirs que j'ai été ravi de le retrouver, grâce à l'aide de nombreuses personnes. » Cerise sur le gâteau, M. Matsunaga a



Revue d'actualité

Activités des distributeurs mondiaux, infos variées

La caravane de service « Go Beyond » en Mauritanie

Depuis 2015, l'unité opérationnelle OMDO (Overseas Market Development Operation) de YMC a adopté le slogan « Go Beyond - Let's take it to the next level » (Allons au-delà - Passons à l'étape suivante). Cet engagement consiste en partie à mener des campagnes de consolidation sur l'ensemble des différents marchés. On peut citer en exemple la caravane de service « Go Beyond » tenue en Mauritanie pendant quatre jours, du 23 au 26 novembre 2015, pour les moteurs horsbord à usage commercial. La Mauritanie, bien connue pour ses exportations de poulpes au Japon, a la chance d'avoir un littoral riche en poissons. Cependant, de nombreux bateaux de son voisin le Sénégal se rendent dans les mêmes eaux pour pêcher le hareng. Les modèles Yamaha E15D, E40G et E60H détiennent une part de 85 % du marché des hors-bords en Mauritanie. mais d'autres fabricants récemment arrivés vantent la durabilité et le bon rendement énergétique de leur propre gamme. Il est par conséquent d'autant plus important pour Yamaha, non seulement de proposer des produits d'excellente qualité, mais aussi de fournir une assistance client hors pair afin de renforcer sa présence sur le marché et rendre son offre encore plus attrayante. Nous pensons que c'est la méthode à adopter pour barrer la route à nos concurrents.

Le principal objectif de la caravane était d'offrir des inspections de hors-bords gratuites dans les ateliers des mécaniciens privés qui s'occupent de nos clients réguliers. Ces derniers pouvaient alors acheter des pièces de rechange auprès des personnes qui font leurs réparations. Cela s'est traduit par du bénéfice pour ces mécaniciens, pour nos activités de pièces détachées (les grossistes) et pour les clients finaux. Ainsi, cette « Yamaha Fair » n'était pas limitée à un site de campagne donné, mais occupait des villages de pêcheurs entiers.



Dans les endroits spécialement aménagés pour la caravane, nous avons fait en sorte que notre personnel de vente de pièces détachées, qui soutient régulièrement les pêcheurs de la région, puisse discuter face à face avec les mécaniciens privés qui entretiennent les hors-bords des clients. Nous avons aussi préparé des tentes et des bannières spéciales portant les mots « Go Beyond Service Caravan », montré des vidéos de produits sur un grand écran, et bien expliqué les avantages des hors-bords Yamaha, des pièces d'origine Yamaha et de l'huile Yamalube. De nombreux visiteurs se sont pressés à cet événement de quatre jours qui a fait sensation.

Nous avons pour principes (I) de ne jamais arrêter notre engagement à la fin d'un événement et (2) de faire en sorte que pour nous, « tous les jours » signifie faire toujours les choses correctement. En conséquence, nous cherchons à renforcer davantage notre réseau de soutien (ventes de pièces détachées et mécaniciens) par le biais de nos distributeurs afin d'établir un environnement stable et sécuritaire pour la pêche.

Par Katsuhiko Nagaoka, OMDO

Campagne de service 2015 sur l'île de Malaita

Y. Sato Marine, le distributeur de Yamaha sur les îles Salomon, a mené sa campagne de service annuelle au mois de novembre pendant une semaine, en se concentrant sur une région de l'archipel. Pour 2015, l'île de Malaita, située au nord-est, a été choisie afin de renforcer la marque Yamaha dans les parties plus reculées de l'île.

Cette île tropicale et montagneuse est peuplée d'environ 140 000 habitants, dont plus d'un tiers vivent sur la côte ou dans les montagnes. Le transport maritime est toujours la principale voie d'approvisionnement, car le terrain difficile limite le nombre de routes et de véhicules roulants.

Quatre cliniques de service ont été menées et bien reçues par les communautés locales, qui se sont particulièrement intéressées aux hors-bords et au générateurs jusque tard dans la nuit à chaque arrêt.

Les régions côtières de la province de Malaita dépendent fortement des horsbords 2 temps de la gamme Enduro de Yamaha, bien qu'une grande partie de la population utilise encore des pirogues creusées dans des troncs d'arbres.

Y. Sato Marine organise aussi une clinique de service annuelle à Honiara près de son siège au mois de juillet.

Par Ryan Zell, OMDO





Revue d'actualité

Activités des distributeurs mondiaux, infos variées

Miami International Boat Show 2016

La 75^{ème} édition du salon nautique international de Miami s'est tenue du 11 au 15 février 2016. Pour cette occasion, le Miami Marine Stadium Park & Basin, situé à Virginia Key, a été utilisé pour permettre d'avoir une zone d'exposition flottante et une autre couverte. De grands bâtiments temporaires ont été érigés au bord de l'eau afin de créer un espace intérieur capable de présenter des produits nautiques à foison, allant des moteurs marins aux embarcations de moins de 11 mètres en passant par les accessoires. À l'extérieur, plus de 150

bateaux étaient exposés sur les quais.

Le beau temps qui s'est maintenu pendant toute la durée du salon a contribué à faire venir plus de gens que l'an dernier : plus de 100 000 visiteurs du monde entier ont fait le voyage cette année.

En tant que fabricant et fournisseur nautique complet proposant une gamme large et variée, Yamaha était une présence forte sur le site. Nous avons exposé des

moteurs hors-bord, des WaveRunners et des bateaux, ainsi que des hélices et des équipements d'accastillage. Dans la zone des WaveRunners, on pouvait voir le tout nouveau moteur TR-I équipant les séries VX et VI (sauf les VX Cruiser HO, VXR et VXS), qui a été salué pour sa puissance augmentée associée à des réductions importantes de poids et de taille. Le Prix de l'innovation 2016 dans la catégorie des véhicules nautiques lui a été décerné par la National Marine Manufacturers Association (NMMA). Par Yukiya Akahori, 1st Marketing Div.



Le tour des Maldives à la voile en 23 jours

Le ministre du Tourisme des Maldives a organisé un événement majeur : le tour des Maldives à la voile en 23 jours. Abdul Gafoor, aussi connu sous le nom de « Gabbe », est un jeune adepte des sports de plaisance. Il a commencé son périple le 29 janvier 2016 sur son catamaran à voile. En tant que sponsor principal, le distributeur de Yamaha aux Maldives, Alia Investments Pvt. Ltd., a aidé à organiser l'événement. Une équipe d'Alia Investments a aussi accompagné Gabbe pendant une grande partie du voyage.

L'objectif principal qui a poussé Alia à sponsoriser l'événement était de sensibiliser les habitants des îles aux loisirs maritimes et d'attirer l'attention des jeunes sur la plaisance et la voile. Alau Ali, directeur général d'Alia Investments, était avec Gabbe quand il a atteint et traversé l'équateur le 9 février, réalisation d'un vieux rêve pour Ali. Ce dernier a franchi cette étape sur un FX cruiser de dix ans, qui avait été mis sur le marché en édition limitée à l'occasion du cinquantenaire de Yamaha.

Ce passage historique a été dûment célébré par Alia Investments; pour marquer l'événement, une équipe avait construit un flotteur qui a été placé sur la ligne de l'équateur avec la date et les coordonnées. Alia est déterminé à organiser et participer à des activités qui encouragent les jeunes à s'intéresser aux sports nautiques et à favoriser le développement global des activités marines. Par Ahmed Asyl, Alia Investments Pvt. Ltd.





Note de la rédaction

Bonjour tous:

Je m'appelle Toshihiro Shimizu, et je prends la suite de M. Nomoto en tant que rédacteur en chef de Chantey. Nous ferons tout notre possible pour faire de *Chantey* un outil efficace pour votre activité. Nous espérons pouvoir travailler avec vous tous dans la préparation de chaque numéro, alors n'hésitez pas à m'envoyer des articles que vous souhaitez voir publier,

ainsi que vos commentaires ou opinions.

La série Chantey Spécial de ce numéro est consacrée au trentième anniversaire de nos WaveRunners, et dans notre Revue d'actualité, nous évoquons l'histoire émouvante d'un WaveBlaster et son retour au Japon. Depuis vingt ans que je travaille chez Yamaha, j'ai vu un nombre incrovable de gens descendre d'un WaveRunner avec un sourire jusqu'aux oreilles, et j'espère que vous partagerez avec vos clients le nouveau monde de plaisirs aquatiques qui s'ouvre devant eux avec un WaveRunner.

SITE WEB DES HORS-BORDS YAMAHA http://global.yamaha-motor.com/business/outboards/index.html

SITE WEB DES WAVERUNNERS http://global.yamaha-motor.com/business/waverunner/

Yamaha Outboards Channel sur YouTube

Vous pouvez y voir des scènes maritimes et des moteurs Yamaha au travail dans le monde entier.

Yamaha Outboards Channel http://www.youtube.com/user/Yamahaoutboardmotors